

**Metka Šorli**

Faculté des lettres, Université de Ljubljana  
Slovénie

metka.sorli@ff.uni-lj.si

UDK 929Perko G.:012

DOI: 10.4312/vestnik.13.13-15



## EN GUISE DE BIBLIOGRAPHIE

### HOMMAGE À GREGOR PERKO, LINGUISTE ET CHER COLLÈGUE

En tant que bibliothécaire, j'étais censée établir la bibliographie de notre cher collègue. Néanmoins, cette mission est déjà accomplie ; les notices bibliographiques ayant été enregistrées dans le système informatique slovène SICRIS au fur et à mesure de la parution de ses ouvrages, sa bibliographie est entièrement accessible en ligne<sup>1</sup>.

En l'occurrence, j'ai décidé de souligner certains faits perceptibles dans les paratextes des publications de Gregor - titres, en-têtes, remerciements - qui sont révélateurs de sa personnalité. Je me limiterai à quelques traits de caractère que je tenterai de mettre en lumière à l'aide d'exemples tirés de ses travaux. En même temps, je ne pourrai pas m'empêcher d'évoquer les passages de Gregor à la bibliothèque qui, à leur manière, compléteront cette illustration.

#### 1 ESPRIT ET SENS DE L'HUMOUR

Il est significatif que Gregor, en jeune chercheur, ait choisi l'anecdote suivante comme en-tête de sa thèse de doctorat :

*« Émile Littré avait l'habitude de travailler de longues heures dans son cabinet, où personne n'osait le déranger. Mais un jour, son épouse, qui avait une affaire urgente à discuter avec lui, monta quand même au cabinet de M. Littré pour lui parler. Elle ouvrit la porte, entra – et trouva son mari au lit avec la bonne !*

*– Monsieur, je suis surprise ! s'écria la brave dame, bouche bée.*

*– Non, Madame, lui répondit le grand lexicographe, sans pourtant tourner la tête, – c'est moi qui suis surpris ; vous, vous êtes étonnée ! (69) »<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> [https://bib.cobiss.net/bibliographies/si/webBiblio/bib201\\_20211030\\_185632\\_19060.html](https://bib.cobiss.net/bibliographies/si/webBiblio/bib201_20211030_185632_19060.html)

<sup>2</sup> Les numéros indiqués entre parenthèses se réfèrent aux unités de la bibliographie de Gregor Perko accessible en ligne.

Empreints d'humour, certains titres de ses publications témoignent, eux aussi, à quel point il appréciait les tournures d'esprit. En voici quelques exemples :

*Lorsque (se) voir ne voit plus (3) ; Les je gigognes du roman célinien (8) ; Les expressions idiomatiques : un mal nécessaire ? (17) ; Deux contes d'une seule cité (24) ; Toto entre langue et stéréotypes (27) ; Un titre ne doit pas être comme un menu --- (34).*

Nous, ses collègues, n'oublierons pas sa verve brillante, ainsi que ses jeux de mots et son regard espiègle qui nous mettaient de bonne humeur.

## 2 PASSION POUR LES BELLES-LETTRES

Par vocation et formation, il était linguiste et littéraire. Avant de soutenir sa thèse de doctorat en lexicologie (69), il avait rédigé deux mémoires sur Céline (71 et 72) grâce auxquels il a obtenu sa licence bidisciplinaire : en littérature comparée et en langue et littérature françaises. Par la suite, il s'est consacré à la recherche en linguistique sans pouvoir tout à fait résister à des escapades dans l'univers des belles-lettres. Déjà, ses analyses de traductions littéraires étaient, en quelque sorte, à cheval sur les deux disciplines.

Je me souviens souvent de sa silhouette penchée au-dessus des livres rangés sur une petite table de la bibliothèque et de ses commentaires concernant des ouvrages qui lui tenaient particulièrement à cœur. En bon connaisseur, il me suggérait des titres à acquérir pour nos fonds.

## 3 BIENVEILLANCE ET CONFRATERNITÉ

Ma coopération professionnelle avec Gregor a connu son apogée en 2011 quand il était rédacteur en chef du numéro 51 de la revue scientifique *Linguistica* portant sur la morphologie (87). Je devais rédiger l'index thématique bilingue des articles parus dans les dix volumes précédents. Il m'est arrivé plusieurs fois de le consulter pour éclaircir certains doutes à propos des termes français. Sa disponibilité m'a sans aucun doute facilité la tâche.

Apprécié et aimé de ses collègues, il l'était également des étudiant·es qui ont su reconnaître en lui ses qualités de bon professeur. Nombreuses sont celles et ceux qui l'ont choisi pour diriger leur mémoire. Je suis très émue à chaque fois que je lis des mots de gratitude dans l'en-tête de leurs travaux de recherche après son départ tragique « au bout de la nuit ». Ainsi, pour conclure mon hommage à notre cher Gregor, je vais traduire en français les remerciements de deux anciennes étudiantes qui en disent long :

*« Je ne devrais surtout pas oublier de mentionner le professeur Perko qui a tous les mérites quant au choix de mes études. À l'occasion des journées portes ouvertes de la Faculté des lettres, il a su nous transmettre sa passion pour le français à tel point qu'il a dissipé tous mes doutes de lycéenne en proie à de nombreuses incertitudes. »*

*« Je tiens à remercier le professeur Gregor Perko pour le savoir transmis tout au long de mes études et l'inspiration pour la poursuite de ma carrière académique. »*

## POVZETEK

Glede na to, da je bibliografija Gregorja Perka dostopna preko internetne povezave na SICRIS-ov izpis, se je avtorica članka raje odločila izpostaviti nekatere značajske poteze kolega, razvidne iz parateksta njegovih del: duhovitost oz. smisel za humor, strast do leposlovja ter dobrohotnost in kolegialnost. Spomnila se je tudi njunega strokovnega sodelovanja ter tako še dodatno osvetlila njegovo osebnost. Sestavek je zaključila z zahvalama, ki sta ju profesorju napisali bivši študentki francoščine.

## ABSTRACT

Given that Gregor Perko's bibliography is available at a link to SICRIS, the author of this article preferred to highlight some of the character traits of her colleague, which are evident from the paratext of his works: a sense of humour, passion for fiction, and benevolence and collegiality. The author also recalled her professional collaboration with her colleague, thus shedding further light on his personality. She concluded her contribution with two notes of appreciation written to professor Perko by two former students of French.

## RÉSUMÉ

La bibliographie de Gregor Perko étant entièrement accessible en ligne, l'auteure de l'article a préféré mettre en lumière certains traits de caractère de son collègue, perceptibles dans les paratextes de ses travaux : esprit et sens de l'humour, passion pour les belles-lettres, bienveillance et confraternité. Pour compléter cette illustration, elle a évoqué quelques moments de leur coopération professionnelle et conclu ses réminiscences avec les mots de gratitude exprimés à l'égard du professeur par deux anciennes étudiantes de français.